

Injil Córif or Síyara ÍFICIÓL

Síyara Íficiól or Foriso

E Síyara Íficiól óilde ekkán ceñrí. Yíán or lekóya óilde sáhabi Pául (1:1). Ceñrí yíán ore Íficiól or hañse borabor oh októť leikkíl, ze októť Kolóciól ceñrí gán leká gíyl, yáni Isá Mosih zormo ói tokoriban háit bosór baade. Zodi e ceñrít máze síyara Kolóciól ot asé de héndilla sólám zanaiyé de lootfa no zaylé yo, beebák ulema ókkole razi ó de ki, e Íficiól ceñrí gán Páule beh leikké. Híyane dahá de, óitofare e ceñrí gán hé elakar hookkán Isáyi zomát ot gúribar niyote leikkíl. Ceñrí yíán lekíbarcot Pául ziyól ot accíl bóuli nizebaze boiyan goijjé (3:1; 4:1; 6:20). Páule e ceñrí gán Tukikus or áta foónsail, zeñtté íba Ífisas cóor ot zaar (6:21-22).

Ífisas óilde ekkán bicí ɖoóñr cóor, ar Eciya Mainar ot híyan óilde Romi ókkol or rasdáni. Ífisas cóor ot devi Artemis or monɖir accíl ísafe híyan bicí mocúr (Hamól 19:23-31). Ífisas cóor or zomát twa cúrut bicí mozbut accíl, montor forezai bicí gaáli óigilgoi (Zahéri 2:1-7).

E ceñrír foóilar ekdók híssat Páule buzáiyé de, Alla ye kéngori Nizor bonda ókkol ore basíloiye edde Isá Mosihr duara guná ttu nejat diyé. Yóggwa ye Isáyi zomát ore gaa edde billíng lói fúwan goijjé, aar hoiyé de, Mosih óilde zomát or matá edde zomát or fattór ebbe zoruri wa.

Ceñír dusára ekdók híssat Páule Isáyi ísafe zindigi haraibár baabute cíkaidiye.

Súrki ókkol

1. Pául or foriso edde Íficiól ore sólam (1:1-2)
2. Mosih llói zomát or kii bazá (1:3—3:21)
3. Isáyi ókkol ottu hondilla gori zindigi hara foribó (4:1—6:20)
4. Kessú mocuwara ókkol (6:21-24)

Sólam

¹ Añí Pául, Allar moncá mozin Mosih Isár éggwa sáhabi.

Ífisas cóor ot Allar ze pak bonda ókkol asé ítarar hañse lekír, zetará Mosih Isár bútoze imandár.

² Tuáñrar uore Alla añárar Baf or edde Malik Isá Mosihr torfóttu rahámot edde cánti nazil óuk.

Mosihr duara ruúhani borhot ókkol

³ Añárar Malik Isá Mosihr Alla edde Baf or taarif óuk, zibá ye níki hárr dóilla ruúhani borhot ókkol asmani zagat añára re Mosihr usílaye diiyé,

⁴ zendilla Íba ye Íbar usílaye añára re duniyair foidayecir age lóti basí raikké, zeéne añára Íbar nozor ot pak edde behosúr óizaygoi. Muhábbote

⁵ Íba ye Nizor kúci edde moncá mozin age lóti añárar fáisela gorí raikké de, Isá Mosihr duara añára re Íbar fuain banaitó;

⁶ hétolla yala Íbar rahámot or mohímar taarif óibo, ziyán Íba ye añára re Íbar Adorja war usílaye goijjé.

⁷ Híyan óilde, añára hé Mosihr lou wór usílaye azad óiyi, yáni añárar guná-háta ókkol maf faiyí. Allar hé rahámot hotó doóñr,

⁸ ziyán Íba ye añárar uore ódorbaára nazil goijjé.
Nizor furafuri giyane edde buzá lói

⁹ Íba ye kúcir sáañte Nizor gufon moncá re
añárar hañse zahér goijjé, ziyán Íba ye Mosihr
duara fura goríbar fáisela goijjíl.

¹⁰ Híyan óilde, sóiyi októ furafuri ailé, asman
zobin ot ziín asé híin beggún ore Mosihr bútoore
ektofák ot anón.

¹¹ Zibá ye hárr kessú Nizor moncár erada mozin
goré, Íba ye Nizor moksót mozin age lóti añárar ze
fáisela gorí raikké, híyan olla bóuli añára Mosihr
zoriya ekkán miras or bági yó óiyi,

¹² zeéne añára zetará Mosihr uore agor ttu acá
raikkí, añárar duara Íbar mohímar taarif ó.

¹³ Tuáñra yó toh sóiyi kalam, yáni tuáñrar nejat
or kúchóbor fúni hé Mosihr uore iman ainnó.
Zeñtté tuáñra iman ainnó, Íbar zoriya tuáñrar uore
yó waada goijjá Pak-Ruh moór lagaidiya giyé,

¹⁴ zibá óilde añárar miras or boona, otódin
foijjonto lla zetódin Allar kinna bonda ókkol ore
furafuri hálas gorífela nó zah, zeéne Íbar mohímar
taarif ó.

Pául or dua

¹⁵ Hétolla toh tuáñra ttu Malik Isár uore ze iman
asé edde Allar tamám pak bonda ókkol olla ze
muhábbot asé, híin añí fúinni lóti,

¹⁶ tuáñra lla cúkuriya gorá bon gorí nó felai,
bólke añr duat tuáñra re yaad rakí.

¹⁷ Añí magi de, añárar Malik Isá Mosihr Alla,
zibá mohímar Baf, Íba ye tuáñra re giyan or edde
Alla re zahér goré de Ruh dee fán, zeéne tuáñra
Íba re beétor sinó.

18 Añí aró dua gorí de, tuáñrar dil or suk kún kúlouk, zeéne tuáñra zano de, Íba ye tuáñra re ze acá dii ðaikké híyan kii, Íba ye Nizor pak bonda ókkol olla ze taajuippa miras raikké híyan hotó ðoóñr,

19 aar Íbar ze kudurut añára imandár ókkol or hañse ham gorér híyan keén címa sára ðoóñr. Híyan óilde ðoóñr kudurut waán,

20 ziyán estemal gorí Íba ye Mosih re mora ttu zinda goijjé aar asmani zagat Íba re Nizor den ðák ottu buágariye,

21 hárr ðóilla hókumot or uore, adíkar or uore, taakot or uore, sóddarir uore edde zetó ðóilla nam túwa gíyeh híin beggún or uore, siríf e jáhan ot no bólke aibó de jáhan ot óu.

22 Alla ye hárr kessú Íbar foor tole gorídiye, aar Íba re hárr kessúr matá banai zomát ore diifélaie;

23 zibá óilde Íbar gaa; Íba zibá ye níki beggúlla beggún furaiféle, Íba hé zomát lói beh furafuri ó.

2

Mora ttu zinda gorá gíyeh

1 Tuáñra toh tuáñrar hosúrit edde gunát mora accíla,

2 héñtte tuáñra e duniyair toutorika mozin edde boiyar or uore hókumot goré de sóddar or mozin beh solitá, zibá óilde ruh ubá zibá ye níki yala nafórman ókkol or bútoe ham gorát asé.

3 Becók añára beggúne yó toh yaar age ítarar ðóilla jisím or ayaci mozin solitám; héñtte añára jisím or edde mon or azzu ókkol fura goittám, aar

oinno maincór ðóilla fítorote añára yó gozzob or laayek accílam.

⁴ Montor Alla, zibá rahám or tuangor, Íba ye añára re goijjé de hé ðoóñr muhábbote,

⁵ añára re zeñtté añára añárar nafórmanit mora accílam héntu úddwa Mosihr fúañti zinda goijjé. Tuáñra rahámote beh nejat faiyó.

⁶ Añára Mosih Isár búture de hétolla Íba ye añára re Mosihr fúañti zinda gorí tulí Íbar fúañti asmani zagat buágaraie,

⁷ zeéne Mosih Isár búture añárar uore ze meérbani óiye híyan or duara Íba ye aiyér de zobana ókkol ot Nizor rahámot or ocímana tuangori dahái fare.

⁸ Kiyólla-hoilé tuáñra iman or zoriya rahámote beh nejat faiyó; híyan tuáñra nizor torfóttu no, híyan óilde Allar hádiya;

⁹ híyan honó ham or dam óu no, zeén níki honókiye borái gorí faitto.

¹⁰ Kiyólla-hoilé añára de Íbar át or mohóluk, añára re Mosih Isár búture foida gorá gíyeh de toh gom ham uúin gorí solitó, zíin añára gorí bolla Alla ye age lóti toiyar raikké.

Yohúdi edde Beyohúdi re ek goijjé

¹¹ Hétolla yaad raikkó de, tuáñra zetará zormo ttu lóti Beyohúdi, tuáñra re yaar age uitará “beázomi goijjá” ðakitó zetará nizoré nize “ázomi goijjá” dabi goré, ze ázomi insán or áte jisím ot gorá zah.

¹² Aró yaad raikkó de, héñtte tuáñra Mosih ttu aladá accíla, Boni Isráil ottu maárum accíla, aar Allar waadar razinama ókkol or bági nu accíla;

tuáñra ttu honó acá nu accíl aar duniyait tuáñra Alla sára accíla.

¹³ Montor yala toh tuáñra zetará ek hale duré accíla, Mosih Isár bútoe tuáñra re Mosihr lou wór usílaye ðáke anífela gíyeh.

¹⁴ Kiyólla-hoilé Íba beh añárar cánti, zibá ye níki hé duní gún ore ek goijjé, aar alok goré de mazór ðeбал ziyán accíl híyan báñgifelaiye.

¹⁵ Íba ye híyan Nizor gaa kurbani di duconni re, yáni hókum edde niyom asé de Córíyot ore baatel gorífelai goijjé; zeéne Íba ye Nizor bútoe hé duní gún ore milai ekgwá noya insán banai cánti aní fare,

¹⁶ aar Íba ye hé duní gún ore ek gaa gorí kúruc or usílaye Alla lloi bonot gorídi fare, ziyán lói hé duconni re hótom gorífelaiye.

¹⁷ Íba ye toh aái, tuáñra zetará duré accíla, tuáñrar hañse yó cántir tobolik goijjíl, aar zetará ðáke accíl ítarar hañse yó cántir tobolik goijjíl,

¹⁸ kiyólla-hoilé añára duní gúne Íbar zoriya beh ekí Ruhr usílaye Baf or cáikkat zai fari.

¹⁹ Hétolla, tuáñra ar for edde bidecóitta no, bólke Allar oinno pak bonda ókkol ottu ze nagorita asé híyan tuáñra ttu yó asé, aar tuáñra yó Allar foribar or manúc,

²⁰ zetará re níki sáhabi gún or edde nobi ókkol or buniyadir uore banaitulá gíyeh, ziyán or ebbe zoruri kunar-fattór gwá óilde Mosih Isá Nize.

²¹ Íba llói guñra gór or híssa ókkol beggún zura loi Kúda lla ekkán pak gór bone.

²² Íba llói tuáñra re yó oinno maincór fúañti milai endilla ekkán zaga boni bolla banaitulá zár,

zeρέ Ruh ísafe Alla táke.

3

Beyohúdir hañse Pául or háademi

¹ Añí Pául zee niki tuáñra Beyohúdi ókkol or wasté Mosih Isár hédmotdari goróne bondit así, añí hétolla toh Allar hañse dua gorí.

² Becók Allar rahámot or entezam or baabute tuáñra fúinno, ziyán tuáñrar hañse foóñsaibar zimmadari añré diiya giyéh,

³ yáni, gufoni waán ziyán Íba ye wahí dí añré zanaiyé, ziyán yaar age barír sáañte lekífelaiyi.

⁴ Híyan foríle tuáñra zani faribá, Mosihr gufonir baabute añí hoddúr buzí,

⁵ ziyán oinno zobana ókkol ot insán-zatir hañse zahér gorá nó zah, zendilla yala Íbar pak sáhabi edde nobi ókkol or hañse Pak-Ruhr duara zahér gorá giyéh.

⁶ Hé gufoni óilde yíán, kúchóbor or usílaye Beyohúdi ókkol óu Yohúdir fúañti mirasdár óiye, ekí gaar híssa óiye, edde waada waán or bági óiye ziyán Mosih Isár duara gorá giyéh.

⁷ Allar rahámot or hádiyaye añí hé kúchóbor or háadem boinní, ziyán Íbar kudurut or bole añré diiya giyéh.

⁸ Allar tamám pak bonda ókkol or bútoe añí ebbe niróc cwa de óile yo, añr uore e rahámot tán óiye, Beyohúdi ókkol or hañse Mosihr ocímana dón or tobolik goríbar,

⁹ edde gufoni waán or entezam tamám manúc ókkol ore daháibar, ziyán guzorigiyói de zobana

ókkol foijjonto Allar hañse lukaiya accíl, zibá ye níki hárr kessú foida goijjé,

¹⁰ zeéne yala zomát or duara Allar ðoilla-boðoilla giyan or baabute, asmani zagat asé de hókumot-goróya edde adikari ókkol ore zanaidiya zah.

¹¹ Íba ye híyan Nizor abadulabadi moksót mozin beh goijjíl, ziyán ore Íba ye Mosih Isá añárar Malik or duara fura goijjé,

¹² zibár zoriya edde zibár uore iman anóne añára kúlamela góri edde hímmot or sáañte Allar cáikkat zai fari.

¹³ Hétolla, añí tuáñra re aros gorír, añí tuáñrar zoriya ze duk-mosibot fair híne hímmot no háraiyo, kiyólla-hoilé híin tuáñrar izzot olla beh ór.

Mosihr muhábbot

¹⁴ Añí hétolla oh Baf or muúntu añrú félai,

¹⁵ zibár héntu asman zobin or hárr zandár ókkol foida óiye.

¹⁶ Añí dua gorí de, Íba ye Nizor mohímar tuan-gori mozin Íbar Ruhr duara tuáñrar dil ot bol di tuáñra re mozbut goré fán,

¹⁷ zeéne iman or usílaye Mosih tuáñrar dil ot táke. Añí aró dua gorí de, muhábbot ot ciñyor gasái edde hé buniyadit ðiki táki tuáñra zen

¹⁸ tamám pak bonda ókkol or fúañti buzí faro de, Mosihr hé muhábbot hotó coṛa, hotó lamba, hotó uñsol, edde hotó mur,

¹⁹ aar hé muhábbot ziyán zani faribár baáre, tuáñra zen híyan zani faro, zeéne tuáñra Allar tamám furayir héddur furaiya óizogoi.

²⁰ Zibá ye añárar bútoe ham goré de kudurut mozin, añára magi de edde sinta gorí de híin beggún or túaro boóut becábicí gorí fare,

²¹ Íbar mohíma zomát or duara edde Mosih Isár duara, hárr zobana edde abadulabad foijjonto hámica ówat tákouk. Aamin.

4

Ruhr sólluk

¹ Hétolla añí zee niki Malik or wasté bon así, añí tuáñra re aros gorír, tuáñra re ñahaité ziyán olla ñaha giyéh híyan or laayek zindigi hařo;

² furafuri cídaye edde norome, sobóre, ezzon ore ezzone muhábbote bordac gorí,

³ cántir ban or bútoe Ruhr sólluk țikái rakí bolla hárr ñóilla kucíc gorí.

⁴ Jísím asé de ekkán, aar Pak-Ruh asé de ekzon, zendilla tuáñra re ñahaité ekkán acá lla beh ñaha giyéh;

⁵ Malik asé de ekzon, iman asé de ekkán, bápțisma asé de ekgwá,

⁶ beggún or Alla edde Baf asé de yó ekzon, zibá beggún or uore beggún or duara ham goré edde beggún or bútoe asé.

⁷ Montor añára fottíkiyor uore Mosihr bařidiya mozin rahámot óiye.

⁸ Hétolla pak-kalame fórmár de,

“Íba zeñtte asman ot uițtégoi,
héñtte bondi ókkol fúañti looi gyíl,
aar Íba ye maincóre hádiya ókkol diíl.”*

* 4:8 Zobur 68:18

9 “Íba uittégoi” or maáni kii? Híyan or maáni óilde, Íba nise duniyair zagat óu laimmíl de asé.

10 Zibá laimmíl Íba óilde ubá zibá asman beggún or uore uittégoi, zeéne Íba ye hárr kessú re bóraifelai fare.

11 Íba Nizebaze hodún ore sáhabi óibar, hodún ore nobi óibar, hodún ore tobolik-goróya óibar, hodún ore zomát or soroya óibar, edde hodún ore ustat óibar niyamot diiyé,

12 pak bonda ókkol ore Allar hédmot goittó toiyar gorí bolla; zeéne héndilla góri Mosihr gaa barí uré,

13 otókkal foijjonto zetókkal añára beggún iman ot ek sólluk nó ói edde Allar Fua re zanifélai nó fari, aar oddúr balok nó ói zeddúr óile Mosihr furayir héddur foónse.

14 Tarfore añára ar fuain no tákiyum, maincé saláki edde dúkabazi gorí oinno kiyó re gollot ot loizai bolla ze taalim deh, hé taalim ot boiyare tuillá goir or dóilla añára ikká uikká dūlat no tákiyum,

15 bólke muhábbote hók hotá hoói yore fottí mikká ttu barí urí Ubár balok gaa boniyúm zibá óilde matá, yáni Mosih,

16 zibár zoriya guñra gaa gán hárr girár modote zura loh edde dóijja táke, aar zeñtté fottí híssa ye zeddúr ham gorá fore héddur goré, tói hé gaa gán baré aar híyane nizoré muhábbot or sáañte banaitulé.

Furana zindigi edde noya zindigi

¹⁷ Hétolla, Malik or name ańı tuáńra re hoóidir, Beyohúdi ókkole zendilla nizer behar kíyale sole, tuáńra ar héndilla góri zindigi no haraiyó,

¹⁸ kiyólla-hoilé ítarar buz andár ot fori asé, aar ítarar dil dorór zoriya ítara ttu Allar baabute zankari no tóne ítara Alla ye dee de zindigi ttu maárum ói asé;

¹⁹ ítara ttu honó córomhaya náı; ítara nizer ttu hárr dóilla nafak ham goríbar ze azzu asé hıın gorı bolla nizeré ayacit gosáidiye.

²⁰ Montor tuáńra toh Mosihr baabute héndilla taalim faiyó de no,

²¹ bólke tuáńra oh sóiyi mozin Íbar baabute fúınno aar Íbar torfóttu taalim faiyó, ze sóiyi hé Isár hańse asé,

²² ki hoilé, tuáńrar agor ze solasol asé, hé furana manúc ore fúańti kúli félaido, zibá dúkabazir azzu loi bigirizargói;

²³ edde Alla re tuáńrar demak or kíyal ore noya goittó doh;

²⁴ aar tuáńra noya manúc ore findífeló, zibá re Allar súrote sóiyi forhésgarir edde pakir sáańte foida gorá gıyeh.

Noya zindigi lla niyom ókkol

²⁵ Hé ísafe, tuáńra fottíkiye misá hotá howá félaido aar ezzon loi ezzone hók hotá hoó, kiyólla-hoilé ańára beggún toh ek gaar híssa ókkol.

²⁶ “Guccá urıle uróuk, montor guná no goıjjó.”†
Tuáńrar guccá re beil gólibar age fanı gorıfelaiyo;

²⁷ Ibilíc ore mouka no diyo.

† 4:26 Zobur 4:4

²⁸ Sur ókkole ar suri no goijjó, bólke gom fecá banai nizar áte meénnot goró; zeéne muútac ókkol ore dii bolla nizar ttu kessú táke.

²⁹ Tuáñrar muk ottu honó bura hotá no neelaiyó, bólke ziín oinno zon ore ítarar zorurot mozin banaitulí bolla gom híin beh neelaiyó, zeéne fúnoya ókkole híin ottu fáida faa.

³⁰ Aar Allar Pak-Ruh re naras no goijjó, zibá re tuáñrar uore otókkal foijjonto lla moór lagaidiya giyéh, zetókkal foijjonto hálas goríbar din nú aiyé.

³¹ Hárr dóilla monhalahali, rak, guccá, uzor di hoijja diya, bodnam gorá, edde hárr dóilla duconni tuáñra ttu dur gorífelo.

³² Ezzon ore ezzone meérbani goró edde fetfurani dahó, aar ezzon ore ezzone endilla maf goró, zendilla Alla ye yó tuáñra re Mosihr bútoe maf gorídiye.

5

¹ Hétolla hoóir, tuáñra Allar adorja fuain ísafe, íbar kofíyot loh;

² aar endilla gori muhábbot ot solo zendilla Mosih ye yó añára re muhábbot gorí añára lla bóuli Nizar zan ore kúcbodar kurbani ísafe Allar hañse kurbani difélaiye.

³ Montor tuáñrar bútoe zenákarir, edde honó dóilla nafakir yáh lalsír hotá úddwa no tákouk, kiyólla-hoilé híin Allar pak bonda ókkol olla tík no.

⁴ Héndilla, honó bereijja hotá, behar hotá, yáh birailla mockari yó no tákouk, ziín óu tík no; yárbodol Allar cúkur goró.

⁵ Kiyólla-hoilé tuáñra toh fakkagori zano, honó zenákur, nafak manúc yáh lalósbon ottu Mosihr

edde Allar raijjot honó miras náí deh. Lalós gorá mutti fuñza loí borabor.

Nur or fuain dor ðóilla góri solo

⁶ Saiyó, honókiye tuáñra re galuwai gorí dúka no de fán, kiyólla-hoilé híin or zoriya éna nafórman ókkol or uore Allar gozzob aiyé.

⁷ Hétolla, tuáñra ítara llói honó bazá no raikkó.

⁸ Kiyólla-hoilé tuáñra toh ek hale andár accíla, montor Malik or ummot ísafe yala tuáñra nur; hétolla nur or fuain dor ðóilla góri solo,

⁹ kiyólla-hoilé nur or gulagala óilde toh hárr ðóilla bálai, forhégari, edde háñsa;

¹⁰ aar Malik zíin lói kúci ó, zasai gorí híin goró.

¹¹ Andár or befáida ham ot córik no óiyo, bólke híin or asóliyot zahér goró;

¹² kiyólla-hoilé manúc ítara aiddone zíin goré híin or baabute hoón úddwa córmor hotá.

¹³ Montor nure zahér goillé toh hárr kessú zahér óizagoi, kiyólla-hoilé zíin zahér óizagoi híin óilde nur.

¹⁴ Hétolla toh endilla asé,

“Ó gúm or manúc ókkol, seton óizogoi,

mora ttu zinda ó,

tói Mosih tuáñrar uore zolibó.”

¹⁵ Hé ísafe, saiyo tuáñra hondilla soloór; bekuf or ðóilla no bólke buddíman or ðóilla góri solo;

¹⁶ honó mouka na háraiyo, kiyólla-hoilé e zobana hóraf.

¹⁷ Hétolla hoóir, bekuf no óiyo, bólke Malik or moncá kii de buzó.

¹⁸ Córab hái tuúl no óiyo, kiyólla-hoilé híyane tuáñra re ayaci gorá baibó. Yárbodol Pak-Ruh lói furaiya ó,

¹⁹ aar Zobur Córif or kawali, seér, edde ruúhanir gozól ókkol or duara ezzon loi ezzone hotá hoó; héndilla gorí tuáñrar dil ottu Malik or name seér goó edde bazana bazo,

²⁰ aar hámica hárr kessú lla añárar Malik Isá Mosihr name Alla Baf or cúkur goró.

Bou edde hócom

²¹ Mosihr door rakí tuáñra nizoré ezzon ore ezzone gosáido.

²² Bouwáin ókkol, tuáñra nizoré nizor-nizor hócom or hañse gosáido, zendilla Malik or hañse gosáidiyo.

²³ Kiyólla-hoilé hócom óilde toh bou wór matá, zendilla Mosih yó zomát or matá; aar Íba óilde gaar Nejatdoya.

²⁴ Hétolla hoóir, zomáte zendilla nizoré Mosihr hañse gosáidiye, héndilla bouwáin ókkol ottu yó hárr kessút nizoré nizor-nizor hócom or hañse gosáidiyar zorur.

²⁵ Hócom ókkol, tuáñra nizor-nizor bou wóre muhábbot goró, zendilla Mosih ye yó zomát ore muhábbot goijjé aar híyan olla Nizor zan difélaiye,

²⁶ zeéne Íba ye kalam or duara hé zomát ore faní lói dúifelai pak-sáf gorí fare,

²⁷ zeéne Íba ye hé zomát ore eén nurani banai Nizor hañse házir gorái fare, zibát honó dak, kuñraiya yáh héndilla honó kessú náí, bólke híba pak edde behosúr.

²⁸ Hétolla, hócom ókkol ottu nizor-nizor bou wóre nizor gaar dóilla muhábbot gorár fóros. Zee niki nizor bou wóre muhábbot goré, íte nizoré muhábbot goré deh;

²⁹ honókiye toh nizer gaa re honódin nafórot goijjé de náí, bólke híyan ore fali yore zotton beh goré, zendilla Mosih ye yó zomát ore goré;

³⁰ kiyólla-hoilé añára de Íbar gaar híssa ókkol.

³¹ “Híyan olla toh morotfua ye nizer bafmaa ttu zuda ói nizer bou wór fúañti tákibo, aar ítara duní zon ek jisím óizayboi.”*

³² Híyan ekkán ðoóñr gufoni, lekin añí Mosih edde zomát or mutalek hoóir deh.

³³ Zeén óibo óuk, tuáñra fottíkiyo ttu yó nizer-nizer bou wóre nizer dóilla muhábbot gorár zorur, aar bouwáin ókkol ottu yó nizer-nizer hócom ore izzot gorár uzu kíyal rakár zorur.

6

Fuain edde Bafmaa

¹ Fuain ókkol, tuáñra Malik or ísafe, tuáñrar bafmaar hotábattara mano; kiyólla-hoilé híyan toh tík.

² “Bafmaa re izzot goríba” óilde waadar sáañte foóila hókum, ki hoilé,

³ “Zeéne tuáñr bálai ó, aar tuñí e duniyait lamba hóiyat foo.”*

⁴ Bafáin,† tuáñrar fuain dore guccá tulí no diyo, bólke Malik or torbiyote edde nosíyote ítara re ðoóñr goró.

Gulam edde Girós

⁵ Gulam ókkol, díl or ehélasir sáañte izzote edde ðoore tuáñrar duniyaibi girós ókkol or hotábattara mano, zendilla tuáñra Mosihr hotá óito mainta;

* **5:31** Foidayec 2:24 * **6:3** Córyot-nama 5:16 † **6:4** Baf yáto bafmaa ókkol

⁶ maincóre kúci goróya ókkol or dóilla daháibar niyote no, bólke Mosihr gulam ísafe dil ottu Allar moncá ókkol fura gorí bolla héndilla goró.

⁷ Tuáñra endilla juse hédmot goró, zeén níki Malik ore beh gorór, insán ore no;

⁸ kiyólla-hoilé tuáñra toh zano, zee ze gom ham goré íte híyan or boccíc Malik or torfóttu faibo, íte gulam óuk yáh begulam.

⁹ Girós ókkol, tuáñra yó ítara re héndilla beh sólluk goró, aar ítara re dómki díya félaido; tuáñra toh zano, asman ot asé de Íba óilde ítara edde tuáñrar Girós, aar Íbar hañse honó ektorfía náí.

Allar diiya átiyar

¹⁰ Ahéri hotá óilde, tuáñra Malik loi laigga táki Íbar kudurut or bole mozbut óizogoi.

¹¹ Larái lla Allar diiya tamám átiyar findífeló, zeéne tuáñra Ibilíc or sail ókkol or ulða mozbut gori tíyai faro.

¹² Kiyólla-hoilé añárar larái toh honó insán lói no, bólke hókumot-goróya ókkol lói, kémota ola ókkol lói, edde e andár duniyair hákim ókkol lói; yáni asmani zagat asé de Ibilíc or bútferot ókkol lói éna.

¹³ Hétolla, tuáñra Allar diiya hárr átiyar findífeló, zeéne ze dín tuáñra re Ibilíce hámla goríbo héñtte mukabela gorí faro, aar hárr kessú hótom gorífelai mozbut gori tíyai táki faro.

¹⁴ Hétolla hoóir, sóiyi lói guṭ di, forhésгарir zama findí,

¹⁵ edde cántir kúchóbor tobolik gorí bolla nal tákito cenṭár findí, mozbut gori tíyai táko.

¹⁶ Híin beggún or fúañti iman or dál loirakó, ziyán lói tuáñra Ibilíc or tamám ooini tir ókkol nifáifelai faribá.

¹⁷ Nejat ore tufir dóilla góri matát doh, aar Pak-Ruhr toluwar loirakó, ziyán óilde Allar kalam.

¹⁸ Pak-Ruhr bole hámica hárr dóilla dua edde fóriyat ókkol gorát táko; aar hé niyote furafuri sobór or sáañte seton táko edde Allar tamám pak bonda ókkol olla dua gorát táko.

¹⁹ Añr lla yó dua goijjó, zeéne zeñtté aní boiyan gorí heñtte añré endilla lofzó ókkol diiya zah ziín lói añí hímmot góri kúchóbor or gufoni zahér gorí faijjum,

²⁰ ziyán olla añí bon así de hálot ot óu ezzon nomainda ísafe ham gorír. Dua goríba de, añí híyan boiyan goitté eén hímmot or sáañte gorí fari fán, zeddúr góri añr ttu goríbar zorur.

Ahéri sólám

²¹ Añr hálot keén asé aar añí kii gorír híin tuáñra zano fán, Malik or bútoe asé de adorja báí edde biccácdar háadem Tukikuse tuáñra re hárr kessú zanaidibo,

²² zibá re añí tuáñrar hañse etollá diferáir, zeéne tuáñra añárar baabute zano, aar yóggwá ye zeéne tuáñrar díl ot tosólíi déh.

²³ Tuáñra báiboináin dor uore Alla Baf or edde Malik Isá Mosihr torfóttu cánti, iman, edde muhábbot nazil óuk.

²⁴ Zetará añárar Malik Isá Mosih re ofúrani muhábbote muhábbot goré, ítara beggún or uore rahámot zari tákouk.

Kitabul Mukaddos or Injil Córif
Rohingya: Kitabul Mukaddos or Injil Córif (Bible)

copyright © 2024 The Word for the World International and Rohingya East Asia Translation

Language: (Rohingya)

Contributor: The Word for the World International

THE NEW TESTAMENT IN ROHINGYA

Published as

KITABUL MUKADDOS
or
INJIL CÓRIF

The Word For The World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

171e0c97-45d2-52dc-8091-5f51de43c43a